

	Bedienungsanleitung Manual	MAN_DL-TTY
		Version: 2024-12-12
		Freigabe: U.A.
		Seite 1 von 8

DL-TTY

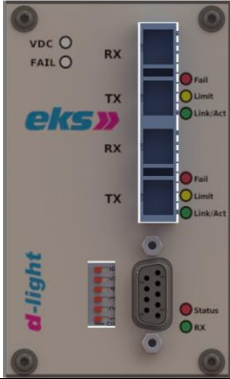
Art.-Nr.: 0 1000 41XX



Abbildung ähnlich / Picture similar

eks Engel FOS GmbH & Co. KG
Schützenstraße 2-4
57482 Wenden-Hillmicke
Germany

Tel: +49 (0) 2762 9313-600
Fax: +49 (0) 2762 9313-7906
E-Mail: info@eks-engel.de
Internet: www.eks-engel.de

BEZEICHNUNGEN / LABELLING	
Bisherige Version / Former version	Aktuelle Version/ Current version
	
Frontschild / Front panel	
VDC	PWR
FAIL / Fail	FAIL
Limit	LMT
Link/Act	LNK/ACT
Status	STA
RX	RX
TX	TX
Spannungsversorgung / Power supply	
VDC1	PWR1
VDC2	PWR2
Earth	Earth
GND	GND
Schraubklemmen + SubD9 / Screw terminals + Sub D9	
20mA	20mA
TTY out +	TTY out +
TTY out -	TTY out -
TTY in +	TTY in +
TTY in -	TTY in -
D/GND	Data GND
Fehlerrelais / Fault relay	
K1	K1
K2	K2
K3	K3
K4	K4

INHALT / CONTENT

BEZEICHNUNGEN / LABELLING.....	2
ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL INFORMATION.....	4
CE-KONFORMITÄT / CE CONFORMITY	4
ENTSORGUNGSHINWEIS / DISPOSAL NOTES.....	4
SYSTEMBESCHREIBUNG / SYSTEM DESCRIPTION.....	5
STATUS-LEDS / STATUS-LEDS.....	5
BEDIENELEMENTE / CONTROLS.....	5
FEHLERRELAIS / FAULT RELAY	5
DIP-SCHALTER / DIP-SWITCH.....	5
SUB-D.....	5
SCHRAUBKLEMMEN / SCREW TERMINALS	5
ABMESSUNGEN / DIMENSIONS.....	6
ANSCHLUSSHINWEISE / HARDWARE INSTALLATION	6
ZUBEHÖR / ACCESSORIES.....	6
ÜBERTRAGUNGSARTEN / TRANSMISSION MODES.....	7
TYPENAUSWAHL UND TECHNISCHE DATEN / TYPE SELECTION AND TECHNICAL DATA.....	8

	Bedienungsanleitung Manual	MAN DL-TTY
		Version: 2024-12-12
		Freigabe: U.A.
		Seite 4 von 8

ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL INFORMATION

Diese Anleitung enthält wichtige Anmerkungen und Warnungen, deren Nichtbeachtung zu ernsthaften Personen- oder Anlagenschäden führen kann. Bitte lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme der Geräte aufmerksam durch. Ordnungsgemäßer Transport, korrekte Lagerung und Installation sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung sind entscheidend für den sicheren Betrieb.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Die Geräte dürfen nur wie in der Anleitung beschrieben verwendet werden.
- ▶ Sie dürfen nur unbeschädigt und unter den angegebenen Umweltbedingungen eingesetzt werden.
- ▶ In den Geräten befinden sich keine durch den Benutzer wartbaren Komponenten.

Personalanforderungen

- ▶ Die Installation und Inbetriebnahme der Geräte darf nur durch technisch geschultes Personal erfolgen, das sich mit dieser Bedienungsanleitung vertraut gemacht hat.
- ▶ Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen außerdem nur durch eine Elektrofachkraft oder unter deren Leitung oder Aufsicht durchgeführt werden.
- ▶ Anzuwendende lokale und nationale Sicherheitsbedingungen müssen jederzeit eingehalten werden.

Spannungsversorgung

- ▶ Die Geräte der d-light Produktfamilie wurden für den Betrieb mit SELV-Spannungen, versorgt durch eine LPS (Limited Power Source) designed.
- ▶ Sie dürfen nur durch SELV/LPS, konform mit IEC62368-1, IEC 60950-1 / EN 60950-1 / VDE0805-1 versorgt werden, die wiederum durch NEC Class 2 konforme Spannungsversorgungen mit Spannung versorgt werden.
- ▶ Schließen Sie ausschließlich eine dem Typenschild Ihres Gerätes entsprechende Versorgungsspannung an.
- ▶ Nehmen Sie ausschließlich unbeschädigte Teile/Geräte in Betrieb.
- ▶ Das Gerät beinhaltet keine Servicebauteile. Interne Sicherungen lösen ausschließlich bei Gerätedefekt aus. Bei Funktionsstörungen oder Beschädigungen schalten Sie die Versorgungsspannung ab und senden Sie das Gerät zur Überprüfung an die eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Gehäuse

- ▶ Das Öffnen des Gehäuses bleibt ausschließlich einem autorisierten Techniker der eks Engel FOS GmbH & Co. KG vorbehalten.

Gehäusetemperatur

- ▶ Wenn die Geräte bei Umgebungstemperaturen von über 50 °C betrieben werden, kann die Temperatur der Geräte mehr als 70 °C betragen.
- ▶ Die Geräte müssen dann in einem abgeschlossenen Bereich betrieben werden, der nur dem Service-Personal zugänglich ist oder von Benutzern, die über die Gründe dieser Einschränkung und über notwendige Vorkehrungen beim Betrieb über 50 °C informiert wurden.

Sicherheit von Lasereinrichtungen

- ▶ Die Geräte enthalten LED- oder LASER-Komponenten nach IEC 60825-1:2014: Klasse 1 Laser/LED-Produkt.



Warnung!

- ▶ Nicht mit optischen Instrumenten (z.B. Linsen, Mikroskop) in den Strahl der optischen Transceiver sehen! Missachtung dieser Warnung kann zu Augenschäden führen.
- ▶ Sehen Sie nicht in den optischen Sender. Das gebündelte und abhängig von der Wellenlänge sichtbare oder unsichtbare Licht kann zu Augenschäden führen!

This manual contains important notes and warnings that could lead to serious personal and property damage, if ignored. Please read this manual carefully prior to commissioning the devices. Correct transport, storage and installation, careful handling and maintenance of the components are critical for a safe operation.

Intended use

- ▶ The units may only be operated as described in this manual.
- ▶ They may only be used undamaged and according to the specified ambient conditions.
- ▶ The devices do not contain any components that must be maintained by the customer

Personnel requirements

- ▶ Installation and commissioning of the devices may only be performed by technically trained personnel who are familiar with these operating manual.
- ▶ All work on electrical systems may only be carried out by qualified electricians or under their direction or supervision.
- ▶ Applicable local and national safety requirements must be complied with at all times

Power Supply

- ▶ The d-light product family was designed for operation with SELV voltages, powered by LPS (Limited Power Source).
- ▶ They may only be fed by SELV/LPS, compliant with IEC62368-1, IEC 60950-1 / EN60950-1 / VDE0805-1, which in turn may only be powered by NEC Class 2 compliant power supplies.
- ▶ Make sure, that the supplied power complies with the specifications on the type label of the device.
- ▶ Only put undamaged parts/devices into operation.
- ▶ The device does not contain any service components. Internal fuses are only triggered by device defects. In case of malfunctions or damages, switch off the supply voltage and return the device for an inspection to eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Enclosure

- ▶ Opening the housing remains the sole responsibility of an authorized technician of eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Case temperature

- ▶ If the devices are operated at ambient temperatures above 50 °C, their temperature may exceed 70 °C.
- ▶ The units must then be operated in a closed area accessible only to service personnel or by users who have been informed about the reasons for this restriction and about the necessary precautions for operation above 50 °C.

Safety of laser products

- ▶ The devices of the product contain LED / laser components in accordance with IEC 60825-1:2014: Class 1 laser/LED-product.



Warnung!

- ▶ Do not look into the beam of the optical transceivers with optical instruments (eg, lenses, microscope)! Ignoring this warning may result in eye damage.
- ▶ Do not look into the optical transmitter. The bundled and - dependent on the wavelength - visible or invisible light can cause eye damage.

CE-KONFORMITÄT / CE CONFORMITY

Die Geräte stimmen gemäß den Bestimmungen der **EU-Richtlinie 2014/30/EU „RICHTLINIE ... über die elektromagnetische Verträglichkeit“** mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten in der heute gültigen Fassung überein:

DIN EN 55032: 2022-08 – Klasse A
DIN EN 61000-6-2: 2019-11
 Einrichtungen der Informationstechnik Funkstör-eigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren
 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Industriebereiche

The devices of the agree according to the provisions of **EU Directive 2014/30/ EU "DIRECTIVE ... relating to electromagnetic compatibility"** with the following standards and normative documents in the currently valid version:

DIN EN 55032: 2022-08 - Class A
DIN EN 61000-6-2: 2019-11
 Information technology equipment - Radio disturbance characteristics - Limits and methods of measurement
 Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments

ENTSORGUNGSHINWEIS / DISPOSAL NOTES

Die Geräte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern können bei eks Engel FOS GmbH & Co. KG entsorgt werden.
 WEEE-Kennzeichnung: DE 900 53 255



The units must not be disposed with normal household waste but can be returned to eks Engel FOS GmbH & Co. KG for disposal.

WEEE-identification: DE 900 53 255



SYSTEMBESCHREIBUNG / SYSTEM DESCRIPTION

Die Geräte des Typs DL-TTY übertragen serielle TTY 20 mA Signale mit Datenraten bis zu 115,2 kBit/s transparent über Lichtwellenleiterstrecken. Sie unterstützen die Betriebsarten Halbduplex und Vollduplex mit aktiver, halb-aktiver und passiver Speisung der 20 mA Schnittstelle. Zwei Versorgungsspannungseingänge ermöglichen eine redundante Spannungsversorgung. Ein integriertes Fehlerrelais und eine LED signalisieren auftretende Fehler.	DL-TTY systems transmit serial TTY 20 mA signals with data rates up to 115,2 kBit/s transparent via optical fibers. They support half duplex and full duplex operation modes with active, half-active and passive supply of the 20 mA interface. Two power inputs allow a redundant voltage supply. Possible failures are displayed by an integrated relay and a fault LED.
---	---

STATUS-LEDS / STATUS-LEDS

• PWR (grün) : Versorgungsspannung liegt an PWR1 oder PWR2 an • FAIL (rot) : Sammel-Fehlermeldung • STA (rot) : Empfangssignal der elektrischen Schnittstelle fehlerhaft • RX (grün) : Empfang von Daten auf der elektrischen Schnittstelle Fiberview Status-LEDS: • FAIL (rot) : Optisches Empfangssignal fehlerhaft • LMT (gelb) : Erreichen der optischen Systemreserve • LNK/ACT (grün) : Empfang von Daten auf der LWL Schnittstelle	• PWR (green) : Power Supply at PWR1 or PWR2 • FAIL (red) : Collective failure signal • STA (red) : Received signal of the electrical interface faulty • RX (green) : Receiving data on the electrical interface Fiberview Status-LEDS: • FAIL (red) : Received optical signal failed • LMT (yellow) : Optical budget reserve reached • LNK/ACT (green) : Receiving data on the fiber optic interface
--	--

BEDIENELEMENTE / CONTROLS

DIP Schalter

DIP	OFF	ON
1-6	Halbduplex	Vollduplex

Auslieferungszustand: alle Schalter „OFF“

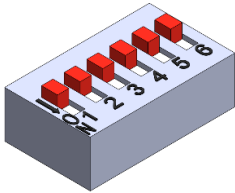
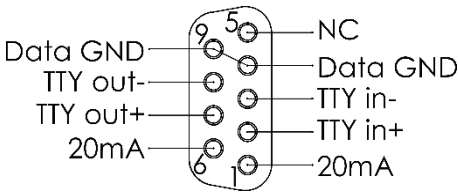
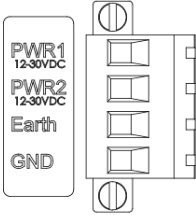
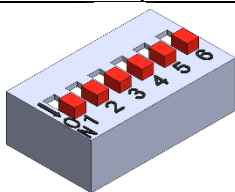
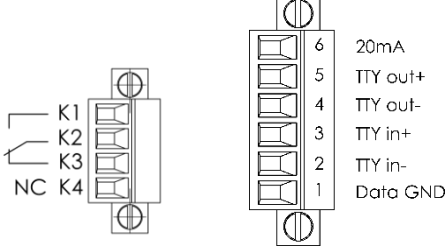
DIP Switch

DIP	OFF	ON
1-6	Half duplex	Full duplex

Default settings: all DIP “OFF”

FEHLERRELAIS / FAULT RELAY

An den Klemmen K1 bis K3 ist ein potentialfreies Fehlerrelais angeschlossen. Der aktuelle Zustand wird über die FAIL LED signalisiert • Kontakte K1-K2 : Geöffnet im Fehlerfall • Kontakte K2-K3 : Geschlossen im Fehlerfall	Terminals K1 to K3 are linked to a potential free fault relay. The FAIL LED is showing the actual status. • Terminal K1-K2 : normally open • Terminal K2-K3 : normally closed
--	---

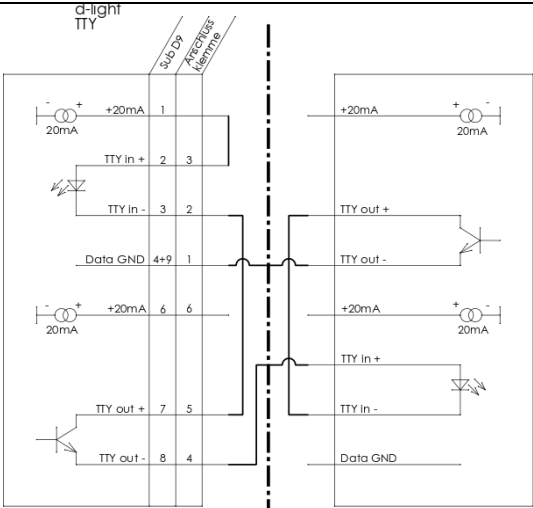
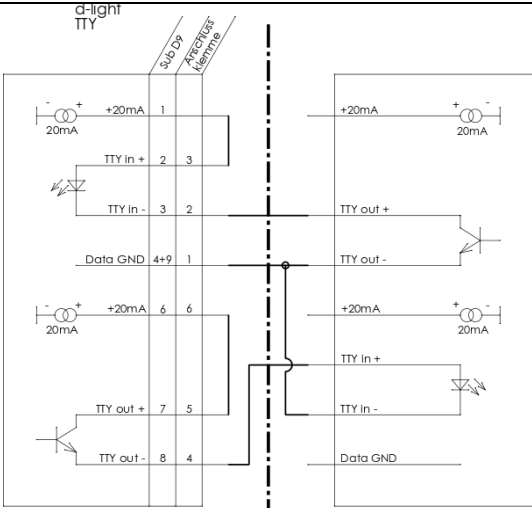
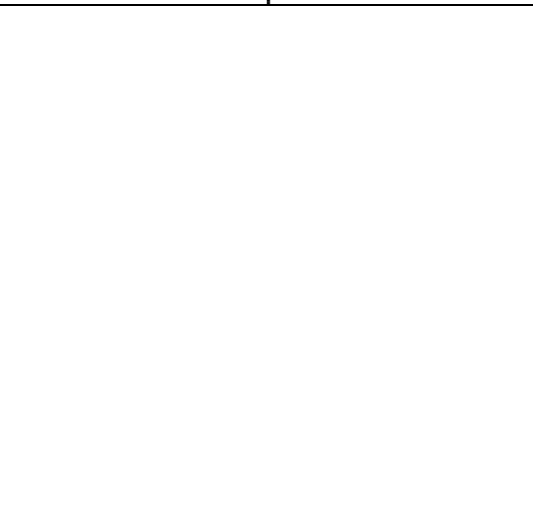
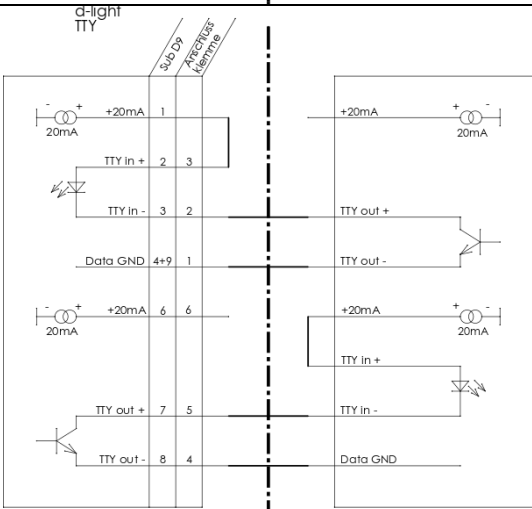
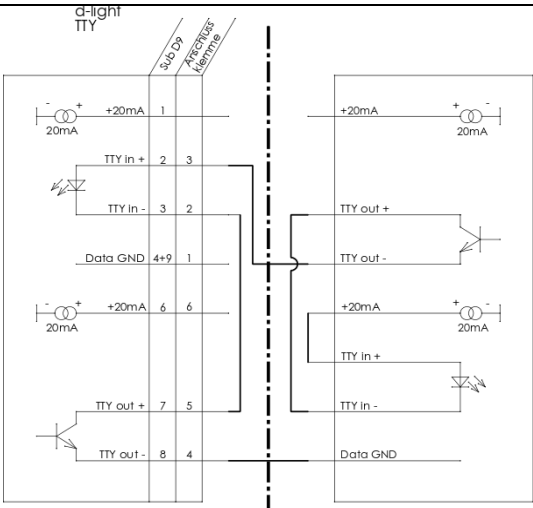
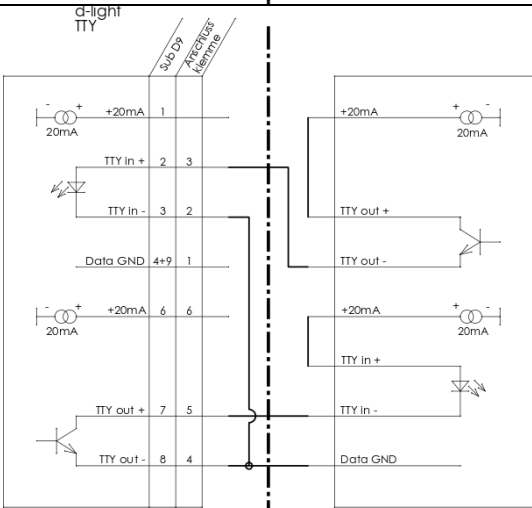
DIP-SCHALTER / DIP-SWITCH	SUB-D	SCHRAUBKLEMMEN / SCREW TERMINALS
Halbduplex Half duplex 		
Vollduplex Full duplex 		

The diagram shows the rear panel of the device. On the left, there are four terminals labeled K1, K2, K3, and K4. To the right of these is a multi-pin connector with six pins. Below the connector is a rectangular label. The entire device is shown in a perspective view.

The FAIL LED beneath the optical connection will go off to affirm that the optical connection is established.

10001008

ÜBERTRAGUNGSARTEN / TRANSMISSION MODES

	Halbduplex/Half-duplex	Vollduplex/Full-duplex
Aktiv/Active	 aktiv - halbduplex	 aktiv - vollduplex
Halbaktiv/Half-active	 aktiv - halbduplex	 aktiv - vollduplex
Passiv/Passive	 aktiv - halbduplex	 aktiv - vollduplex

TYPENAUSWAHL UND TECHNISCHE DATEN / TYPE SELECTION AND TECHNICAL DATA							
Ausführung Type	6-P-ST	13-MM-ST	13-MM-SC	13-MM-SC /BIDI	13-SM-ST	13-SM-SC	13-SM-SC /BIDI
Bestell-Nr. DL-TTY Order No.	0 1000 4101	0 1000 4121	0 1000 4123	0 1000 4123 BIDIA 4123-BIDIB	0 1000 4131	0 1000 4133	0 1000 4133 BIDIA 4133-BIDIB
LWL-Anschluss Fiber-connector	ST	ST	SC	SC	ST	SC	SC
Faser Fiber	POF 980/1000µm	Multi-Mode 62,5 (50) /125µm			Single-Mode 9/125µm		
Optisches Budget Optical budget	12 dB	13 dB			17 dB		
LWL - Reichweite Operating distance	50 m (180 dB/km)	5 km (1 dB/km)			30 km (0,4 dB/km)		
Wellenlänge Wavelength	650 nm	1300 nm		1300 nm 1550 nm	1310 nm		1310 nm 1550 nm
Datenrate max. Transmission rate max.	115,2 kBit/s						
Übertragungsart Transmission mode	Vollduplex: aktiv, halbaktiv oder passiv / Halbduplex: aktiv oder passiv Full-duplex: active half-active or passive / Half-duplex: active or passive						
Bürde Load	< 100 Ohm						
Anschlusstecker Connector	9-polige Sub-D-Buchse und 6-polige Anschlussklemme 9-pin female Sub-D and 6-pin connection terminal						
Status - LEDs Control - LEDs	Stromversorgung (grün) / Datenempfang (gelb) / Status/Fehler (rot) + Fiberview (rot, gelb, grün) Power supply (green) / Data receive (yellow) / Status/Fail (red) + Fiberview (red, yellow, green)						
Betriebsspannung Operating voltage	12-30 VDC, andere Spannungen auf Anfrage 12-30 VDC, other voltages on request						
Stromaufnahme Current consumption	150 mA / 24V 300 mA / 12 V						
Potentialtrennung Potential separation	500 VDC (24 VDC → TTY)						
Fehlerrelais Kontakt Failure relay contact	25 VDC (1A) / 60 VDC (0,3A)						
Betriebstemperatur Operating temperature	-40°C - +70°C (Multimode und Singlemode mit ST oder SC) / -20°C - +55°C (alle anderen) -40°C - +70°C (Multimode and Singlemode with ST or SC) / -20°C - +55°C (all others)						
Lagertemperatur Storage temperature	-40 °C- +85 °C						
Luftfeuchtigkeit Humidity	5-95% rHd nicht kondensierend 5-95% rHd non-condensing						
EMV EMC	DIN EN 55032:2022-08 - Klasse A / DIN EN 61000-6-2:2019-11 DIN EN 55032:2022-08 - Class A / DIN EN 61000-6-2:2019-11						
Gewicht Weight	500 g						
Maße B x H x T Dimensions W x H x D	B: 60 mm, H: 120 mm, T: 110 mm W: 60 mm, H: 120 mm, D: 110 mm						
Gehäuse / Schutzart Case / IP Rating	Edelstahl, pulverbeschichtet / IP 20 Stainless steel, powder-coated / IP 20						

Technische Änderungen vorbehalten. Für Irrtümer und Druckfehler keine Haftung. © eks Engel FOS GmbH & Co. KG
Subject to technical changes. No liability is accepted for errors and misprints. © eks Engel FOS GmbH & Co. KG